

Découvrir et promouvoir de jeunes organistes constitue la principale originalité de ce concours qui s'inscrit dans la troisième édition du festival des orgues du Pas-de-Calais, Contrepoints 62, manifestation annuelle d'envergure internationale impulsée et financée principalement par le Conseil général du Pas-de-Calais. Le concours est dédié à Pierre de Manchicourt, polyphoniste né à Béthune vers 1510 et qui fut nommé maître de la *Capilla Flaminca* à Madrid par Philippe II d'Espagne en 1559. Ce 2^{ème} concours est ouvert aux organistes âgés de 27 ans au plus à la date des épreuves. Il se déroulera sur l'orgue Freytag/Tricoteaux de Béthune construit en 2001 et qui est actuellement le plus bel instrument polyphonique neuf au nord de Paris.

Promoting and making young organ players well-known is the main – and original – purpose of this contest, which will take place in the frame of the third session of an organ festival, Contrepoints 62. This festival, organised in Pas-de-Calais (north of France), is an annual cultural production with international scale, promoted and financed by the Conseil Général du Pas-de-Calais. The contest is dedicated to Pierre de Manchicourt, a specialist of polyphonic music who was born in Béthune in 1510 (approximately), and who was appointed music master of Capilla Flaminca in Madrid by Philip II of Spain, in 1559. Are allowed to run for the contest organ players who will not be elder than 27 years at the beginning of the session. It will take place in Béthune on a Freytag/Tricoteaux instrument, built in 2001 and considered as the most beautiful recently-made polyphonic organ in the north of Paris.

JURY



Marie-Claire Alain
(France)
présidente du jury

Concertiste et pédagogue de réputation mondiale, Marie-Claire Alain a enregistré plus de 250 disques et compact disc.

Els Biesemans
(Belgique/Suisse)



1^{er} Prix du concours international de Vilnius, titulaire de l'orgue de Maria Kroenung à Zurich.



Helmut Deutsch
(Allemagne)

1^{er} Grand Prix Franz Liszt de Budapest, professeur à la Staatliche Hochschule für Musik de Fribourg.

Aude Heurtematte
(France)



Titulaire de l'orgue de Saint-Gervais à Paris, professeur au conservatoire de Lille.



Yasuko Uyama-Bouvard
(Japon / France)

Titulaire de l'orgue de Saint-Pierre des Chartreux à Toulouse, professeur de clavecin, basse continue et piano-forte au conservatoire de Toulouse.



The German translation is available on our websites :

<http://orguebethune.free.fr>
www.domaine-musiques.com

PRIX / PRICES

Premier Prix
Pierre de Manchicourt :

2 000 euros

Deuxième Prix : 1 200 euros

Prix du public : 800 euros

offert par le Rotary Club
de Béthune-Brunehaut



Le jury n'est pas tenu d'attribuer de récompenses. Les candidats non récompensés recevront une indemnité journalière de 30 euros dès leur arrivée pour l'éliminatoire.

The jury shall not attribute other prices. The candidates who will get no price at all, will received an amount of 30 euros per day right at the beginning at the first round in Béthune.

ÉPREUVES / ROUNDS

Présélections enregistrées

(recorded preselections)

1/ Jan-Pieterszoon Sweelinck

Fantaisie chromatique ou/ou Est-ce Mars ou/ou Onder een linde groen

ou/ou

Eustache du Caurroy

Les 5 Fantaisies sur une jeune fillette

ou/ou

Heinrich Scheidemann

In dich hab ich gehoffet, Herr
(3 versets/3 verses)

2/ Johann-Sébastien Bach

3^{ème} mouvement d'une sonate en trio au choix parmi/third movement (only that one) from a trio sonata chosen out of : 2^{ème} BWV 526, 3^{ème} BWV 527, 5^{ème} BWV 529 ou/ou 6^{ème} BWV 530.

- Enregistrement sur CD uniquement et en trois exemplaires.
- Sans montage, parole ou repère acoustique et non édité.
- Authentifié sur l'honneur par la personne qui a réalisé l'enregistrement.
- L'enregistrement ne sera pas rendu au candidat.

- CD recording only, three specimens needed.
- Without any editing nor word, nor acoustical reference marks.
- Must be authenticated on the honour by the person who made the recording.
- The recording will not be returned to the candidate.

Éliminatoire (publique/public)

Vendredi 26 septembre 2008, 13 h 30,
sur l'orgue Freytag/Tricoteaux de Béthune

1/ Dietrich Buxtehude

Praeludium ou/ou une Toccata

2/ Georg Böhm

Vater unser in Himmelreich

3/ Johann-Sébastien Bach

Le mouvement de sonate en trio enregistré par le candidat pour les présélections.

The trio sonata's movement previously recorded by the candidate for the preselections.

Finale (publique/open to the public)

Dimanche 28 septembre 2008, 14 h 30,
sur l'orgue Freytag/Tricoteaux de Béthune

Un programme libre d'une durée de 25 minutes incluant une pièce contemporaine composée après 1970.

Aucune reprise des pièces jouées lors des épreuves précédentes n'est possible.

The program will be of the candidate's own choice and will last 25 mn. The candidate should include a contemporary piece composed after 1970. It is forbidden to include in this program one of the pieces already played for the previous rounds.

COMPOSITION

Béthune

Orgue Freytag/Tricoteaux
(2001, 3cl/péd, 44 jeux)

I - Rückpositiv

Principal 8
Gedackt 8
Quintadena 8
Octava 4
Rohrflöte 4
Octava 2
Waldflöte 2
Siffelöte 11/2
Sesquialtera 2 rgs
Scharff 6/7 rgs
Dulcian 16
Trichterregal 8

II - Hauptwerk

Principal 16
Quintadena 16
Octave 8
Viola di Gamba 8
Rohrflöte 8
Octava 4
Spitzflöte 4
Salicet 4
Quint 3
Octava 2
Mixtur 6/8 rgs
Zimbel 3 rgs
Trompette 16
Trompette 8
Vox humana 8

III - Brustwerk

Gedackt 8
Flauto 4
Principal 2
Tertian 2 rgs
Scharff 3 rgs
Krummhorn 8
(Schalmey 4)

Pedal

Principal 16
Subbass 16
Principal 8
Octava 4
(Flauto 2)
Mixtur/Terz⁽¹⁾ 6 rgs
Fagott 32
Posaune 16
Trompette 8
Cornet 2

- Trois claviers de 56 notes et un pédalier de 30 notes
- Tirage mécanique des notes et jeux
- Accouplements I/II, III/II
- Tirasse I
- Tremblants I, II, III
- Zimbelstern
- Diapason A 440 Hz
- Accord Valotti
- ⁽¹⁾ Registre à 2 crans
() Jeux non posés

BULLETIN D'INSCRIPTION / APPLICATION FORM

2^{ème} CONCOURS INTERNATIONAL D'ORGUE

Pierre de Manchicourt - Béthune
F-Région Nord/Pas-de-Calais

A renvoyer à l'adresse du secrétariat, au plus tard
le 21 juillet 2008 (cachet de la Poste faisant foi) :

To be sent no later than the 21st of July 2008 (date on Post mark) to the address of the association secrétariat

Association Orgues en Béthunois
Bernard Hédin, directeur du concours
Ecole municipale de musique
Rue Lebas - F 62400 BÉTHUNE
Port : 33 (0)6 64 93 32 20
bernard_hedin@hotmail.com

Nom :
Last name

Prénom :
First name

Qualité ou profession :
Occupation

Adresse :
Address

Code postal :
City number

Ville :
City

Pays :
Country

Tél. :
Tel. Number

Portable :
GSM

Télécopie :
Fax

E-mail :

À ce bulletin devront être joints les documents indiqués au chapitre **Épreuves** :

- 46 euros, droits d'inscriptions non remboursables par chèque ou mandat à l'ordre de **Orgues en Béthunois**,
- un curriculum vitae,
- deux photos d'identité,
- sur une feuille séparée : les éditions musicales utilisées.

As mentioned at chapter "rounds", should be sent along with this form : 46 euros (application fee which is non-refundable) made out to Orgues en Béthunois, curriculum vitae, two identity pictures, musical editions written on a separate sheet.



RÈGLEMENT / RULES

Peuvent participer à ce concours des organistes de toutes nationalités, âgés de moins de 28 ans le 28 septembre 2008 et qui feront parvenir avant le 21 juillet 2008 :

- le bulletin d'inscription au concours
- l'enregistrement sur CD en trois exemplaires suivant les modalités du paragraphe épreuves
- le droit d'inscription de 46 euros.

Les CD enregistrés, ayant reçu un numéro d'anonymat, seront écoutés par des membres du jury. Les résultats seront communiqués **le 25 août 2008**.

Le nom des candidats sera révélé aux membres du jury avant l'épreuve éliminatoire.

Le secrétariat du concours pourra, sur demande, mettre un organiste assistant à la disposition de chaque candidat. Il est permis d'avoir son ou ses propres assistants.

La disposition des registres à la console sera fournie à l'issue des épreuves de présélections. L'ordre de passage sera tiré au sort.

L'usage des partitions est autorisé. Les candidats ont le libre choix de l'édition et de l'ordre d'interprétation des œuvres.

Les épreuves peuvent être enregistrées, radiodiffusées ou télévisées.

Les participants ne peuvent prétendre à aucun cachet ni aucun droit.

Selon les cas, les frais de voyage pourront éventuellement être remboursés à concurrence d'un montant fixé par le secrétariat du concours à l'issue de l'épreuve éliminatoire.

Par leur inscription, les candidats s'engagent à accepter les décisions du jury. En cas de litige, seule la rédaction en langue française fera foi.

The contest is opened to organists of all nationalities, born after 28th September 1980. They will have to send the following application form fully completed before 21th of July 2008, send along 3 CD recordings - according to what is written in the paragraph concerning the tests, and an application fee of 46 euros. The CD will get an anonymous number and will be heard by jury members. The results will be communicated on the 25th of August 2008. The names of the candidates will be disclosed to the members of the jury before the first round (eliminary). The secretariat of the competition can attribute, if required, an organist assistant for each candidate after being asked. It's allowed to bring one's own assistant(s). The setting of the stops at the console will be given after the preselections. The use of scores is allowed. The candidates are free to choose the edition and the interpretation order of the works. The tests can be recorded, broadcasted on both radio and television. The candidates are not to ask for any fee nor any right. After examination of each individual situation, the travel expensive could be taken in charge according to an amount fixed by the secretariat at the end of the preselection tests. By registering themselves, the candidates pledge their word to accept the decisions of the jury. In the event of a dispute, only French language version of these Rules is binding.

Contrepoints 62

Festival des Orgues

✓ 2^{ème} concours international d'orgue
Pierre de Manchicourt
 Béthune - France

du 26 septembre
 au 28 septembre 2008

✓ Second international organ contest
Pierre de Manchicourt
 In Béthune - France

from 26th to 28th september 2008